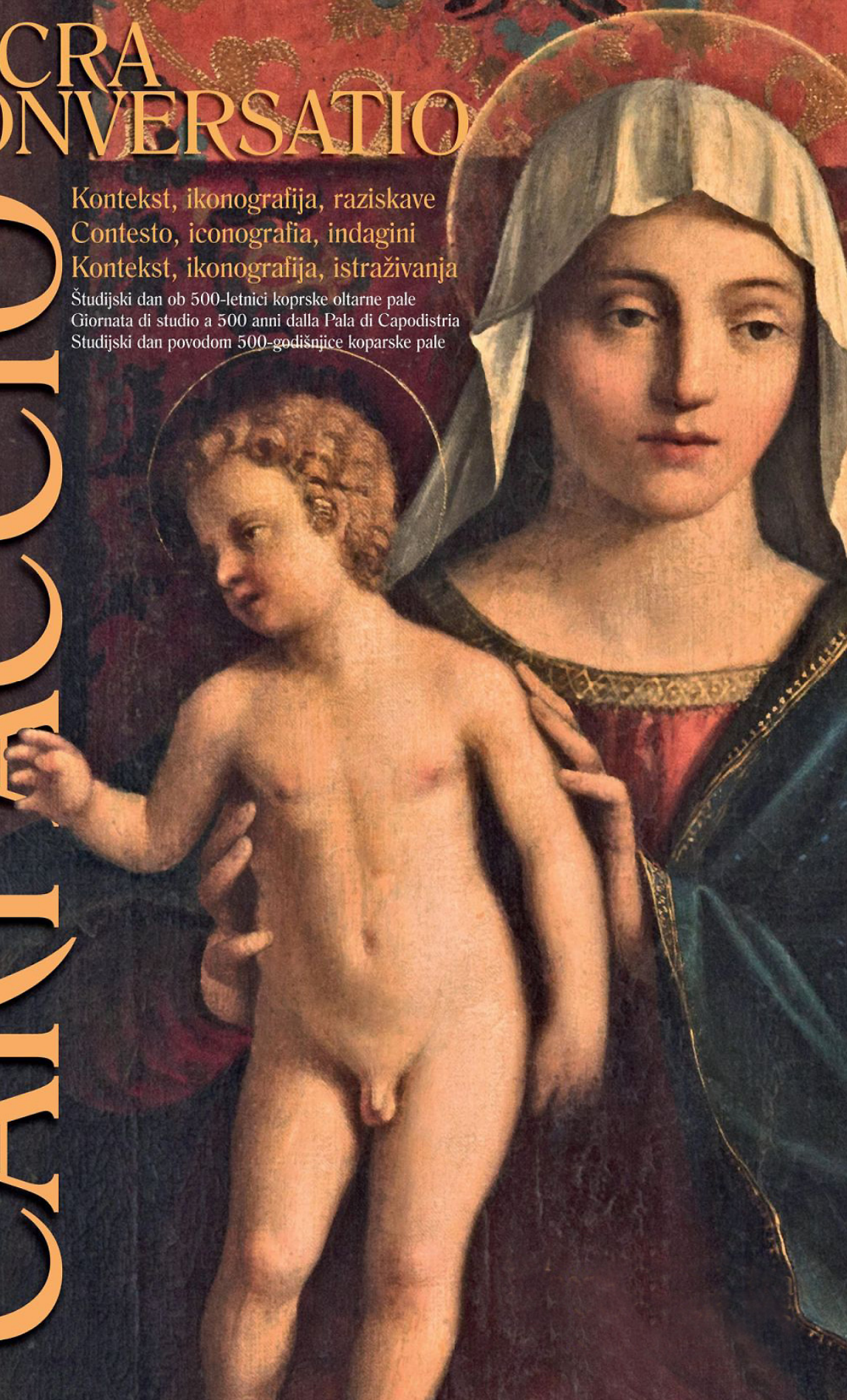


SACRA CONVERSATIO

CARRPACCIO

Kontekst, ikonografija, raziskave
Contesto, iconografia, indagini
Kontekst, ikonografija, istraživanja
Študijski dan ob 500-letnici koprške oltarne pale
Giornata di studio a 500 anni dalla Pala di Capodistria
Študijski dan povodom 500-godišnjice koprške pale



Koper - Capodistria
2016

Mednarodna znanstvena konferenca
CARPACCIO. SACRA CONVERSATIO
Kontekst, ikonografija, raziskave
Študijski dan ob 500-letnici koprške oltarne pale

Convegno scientifico internazionale
CARPACCIO. SACRA CONVERSATIO
Contesto, iconografia, indagini
Giornata di studio a 500 anni dalla Pala di Capodistria

Međunarodni znanstveni skup
CARPACCIO. SACRA CONVERSATIO
Kontekst, ikonografija, istraživanja
Studijski dan povodom 500-godišnjice koparske oltarne pale

Organizacija / Organizzazione:

Humanističko društvo Histria - Società umanistica Histria - Humanistično društvo Histria

Organizacijski odbor / Comitato organizzatore:

Luca Caburlotto
Edvilijo Gardina
Primož Krečič
Dean Krmac
Maja Plahutnik Nahtigal
Deborah Rogoznica
Mario Steffè
Salvator Žitko
Matej Župančič

Znanstveni in častni odbor / Comitato scientifico e d'onore / Znanstveni i počasni odbor:

Lorenzo Finocchi Ghersi
Silvester Gaberšček
Stanko Kokole
Lorella Limoncin Toth
Ivan Matejčić
Daniela Tomšič

Sodelovanje / Collaborazione / Sudjelovanje:

Župnija Koper - Parrocchia di Capodistria

Partecipazione / Udeležba / Učešće:

Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" Capodistria - Skupnost Italijanov "Santorio Santorio" Koper
Pokrajinski muzej Koper - Museo regionale di Capodistria

Znanstveno pokroviteljstvo / Patrocinio scientifico:

Zavod za varstvo kulturne dediščine Slovenije, Območna enota Piran- Istituto per la tutela dei beni culturali della
Slovenia, Unità territoriale di Pirano
Polo museale del Veneto
Ministarstvo kulture Republike Hrvatske

Pokroviteljstvo / Patrocinio:

Mestna občina Koper - Comune città di Capodistria

Podpora / Sostegno / Potpora:

Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije - Ministero della cultura della Repubblica di Slovenia
Comunità autogestita della Nazionalità Italiana di Capodistria - Samoupravna skupnost Italijanske narodnosti Koper



KOPER - CAPODISTRIA - KOPAR

Stolnica Marijinega vnebovzvetja / Cattedrale dell'Assunta / Katedrala Uznesenja Marijina

30/09/2016

PROGRAM / PROGRAMMA

11.00

Otvoritev in pozdravni nagovori / Apertura e interventi inaugurali / Otvorenje i početni pozdravi

11.30

Prvi sklop: CARPACCIO V JADRANSKEM KONTEKSTU
Prima sessione: CARPACCIO NEL CONTESTO ADRIATICO
Prva sesija: CARPACCIO U JADRANSKOM KONTEKSTU

Koordinator / Coordinatore: **Silvester Gaberšček**

Radoslav Tomić (*Institut za povijest umjetnosti, Zagreb*):

Od oltarnog poliptiha 15. i 16. stoljeća u Istri i Dalmaciji do oltarne pale: stilske, tipološke i ikonografske karakteristike

Daniele Ferrara (*Polo museale del Veneto*):

Pittura adriatica intorno a Vittore Carpaccio

Giandomenico Romanelli (*Istituto Veneto di Scienze, Lettere e Arti - Venezia*):

L'ultimo Carpaccio: da Venezia all'Istria

Diskusija / Discussione / Rasprava

Moderator / Moderatore: **Ivan Matejčić**

13.30

Drugi sklop: CARPACCIO V KOPRU
Seconda sessione: CARPACCIO A CAPODISTRIA
Druga sesija: CARPACCIO U KOPRU

Koordinator / Coordinatore: **Lorella Limoncin Toth**

Edvilijo Gardina (*Pokrajinski muzej Koper*):

Vittore Carpaccio, "Sacra conversazione" 1516

Sara Menato (*Università degli Studi di Padova, Dipartimento dei Beni Culturali*):

La pala di Carpaccio per la cattedrale di Capodistria. Riusi e invenzioni.

Barbka Gosar Hirci (*Zavod za varstvo kulturne dediščine Slovenije, Restavratorski center*):

Konservatorsko-restavratorski posegi na Carpaccievih slikah iz koprške stolnice

Diskusija / Discussione / Rasprava

Moderator / Moderatore: **Lorenzo Finocchi Gherzi**

15.00

Lectio magistralis

Ivan Matejčić: Renesansni oltari u Istri - Imago lignea

16.00

Voden ogled / Visita guidata / Vođeno razgledavanje

Vrata Muda ali 'Contarinijev vhod' iz 1516 / La Porta della Muda ovvero l'Ingresso di Contarini' del 1516 / Vrata Muda ili 'Contarinijev ulaz' iz 1516.

Strokovno vodstvo / Guida esperta / Stručno vodstvo: **Salvator Žitko**



UVODNA BESEDA

Veličastna pala Vittoreja Carpaccia v koprski stolnici, mojstrovina zadnjega obdobja njegove dolge in plodne umetniške dejavnosti, je letos dopolnila petsto let.

Ob tej pomembni obletnici Humanistično društvo Histria organizira mednarodno študijsko konferenco, ki izhajajoč iz tega Carpacciovega umetniškega dela, skozi raziskovanja osvetljuje njegove zgodovinsko-umetniške in ikonografske aspekte v okviru umetnostne produkcije severnega Jadrana. S prikazom konteksta istrske humanistične kulture tistega časa konferenca pogloblja njeno tesno povezanost s Serenissimo in ne zanemarija dejstva, da je bogata trgovina s soljo in kamnom sčasoma spodbudila nastanek intenzivnejših odnosov.

Za študij slikarstva, ne samo Carpacciovega, z istrskega in dalmatinskega območja je ključno razumevanje odnosa med naročnikom in umetnikom, ki po vzoru Beneških šol umetnika obveže v "Magis devota provintia". Lokalne sredine, tudi tiste manjše, z višjo kulturno ozaveščenostjo in ambicioznimi projekti so našle v Carpacciu popolnega interpreta lastnih prizadevanj z zavedanjem svoje pripadnosti beneškemu kulturnemu krogu. S to ugotovitvijo lahko dodatno obrazložimo, kako je lahko Carpaccio, brez analognih primerjav z vzhodno jadransko stranjo, "čudežno" prenesel figurativno tradicijo na istrsko ozemlje, ki ji je bilo usojeno, da pusti sledi v naslednjih generacijah, s čimer je povzdignil raven idealnega modela lokalne slikarske produkcije. Na to kaže predvsem vzpostavitev Carpacciove delavnice pri njegovih naslednikih, v edinem primeru prenosa zelo cenjenega ateljeja iz prestolnice v provinco. Tudi zaradi tega je Študijski dan, organiziran v sodelovanju z Župnijo Koper, z udeležbo Skupnosti Italijanov "Santorio Santorio" iz Kopra in Pokrajinskega muzeja Koper ter pod pokroviteljstvom Mestne občine Koper, pridobil visoko znanstveno pokroviteljstvo Zavoda za varstvo kulturne dediščine Slovenije - Enota Piran, Združenja muzejev regije Veneto in Ministrstva za kulturo Republike Hrvaške.

Konferenca predstavlja nadaljevanje dogodka, ki je v Coneglianu z razstavo o poznem Carpacciu od Benetk do Istre leta 2015 ponovno odkril in ovrednotil pozno obdobje umetnikove dejavnosti, in priložnost postaviti nove temelje študijam umetnosti in kulture v Kopru in na istrsko-dalmatinskem območju v času med 15. in 16. stoletjem.

Edvilijo Gardina, Luca Caburlotto

NOTA INTRODUTTIVA

La maestosa pala del Duomo di Capodistria di Vittore Carpaccio, capolavoro dell'ultima parte della sua lunga e feconda attività artistica, compie quest'anno i suoi cinquecento anni.

In occasione di questo importante anniversario, la Società umanistica Histria organizza un convegno internazionale di studi che, indagando e prendendo a spunto l'opera, ne illustra gli aspetti storico-artistici ed iconografici nell'ambito della produzione artistica alto adriatica. Sviluppando il contesto della cultura umanistica istriana del momento, il convegno ne approfondisce lo stretto rapporto con la Serenissima, non trascurando come la ricchezza commerciale del sale e della pietra sia nel tempo divenuta occasione per più profonde relazioni.

Determinante per lo studio dell'attività pittorica, non solo di Carpaccio, in ambito istriano e dalmata è il ruolo della committenza, che partendo dalla esperienza delle Scuole veneziane coinvolge l'artista nella "Magis devota provintia". Qui nuclei anche piccoli ma di grande respiro culturale e di ambiziosi progetti, trovano in lui il perfetto interprete delle proprie aspirazioni, nella consapevolezza

di essere parte integrante della civiltà veneziana. Questo spiega ulteriormente come Carpaccio, senza analoghi confronti con la sponda orientale adriatica, realizzi il "miracolo" di trapiantare in terra istriana una tradizione figurativa destinata a lasciare un seguito nelle generazioni successive, elevando il modello ideale della attività pittorica locale: ne è segno principale il radicarsi della bottega carpaccesca, in un caso unico di trasferimento di una officina di grande pregio dalla capitale alla provincia. Anche per questo motivo la Giornata di studio, organizzata in collaborazione con la Parrocchia di Capodistria e con la partecipazione della Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" di Capodistria e del Museo regionale di Capodistria, viene patrocinata dal Comune città di Capodistria e gode dell'alto patrocinio scientifico dell'Istituto per la tutela dei beni culturali della Slovenia - Unità di Pirano, del Polo museale del Veneto e del Ministero per la cultura della Repubblica di Croazia.

Il convegno, che rappresenta il seguito dell'evento che a Conegliano, mediante l'esposizione sull'ultimo Carpaccio da Venezia all'Istria del 2015, ha riscoperto e valorizzato la tarda attività dell'artista, diventa l'occasione per dare nuovo fondamento agli studi sull'arte e la cultura a Capodistria e nell'ambito istriano-dalmata fra Quattrocento e Cinquecento.

Edvilijo Gardina, Luca Caburlotto

UVODNA RIJEČ

Veličanstvena pala Vittorea Carpaccia u koparskoj katedrali, remek djelo posljednjeg razdoblja njegovog dugog i plodnog umjetničkog stvaralaštva, ove godine navršava svoju petstotu godišnjicu.

Povodom ove važne obljetnice, Humanističko društvo Histria organizira međunarodni znanstveni skup koji, polazeći od tog djela, kroz istraživanja rasvijetljava njegove povijesno-umjetničke i ikonografske aspekte u okviru umjetničke produkcije gornjeg Jadrana. Istražujući kontekst onodobne istarske humanističke kulture, skup produbljuje njenu usku povezanost sa Serenissimom, ne zanemarujući činjenicu da je bogata trgovina solju i kamenom s vremenom pružila poticaj intenzivnijim odnosima.

Ključni čimbenik za proučavanje slikarske aktivnosti na istarskom i dalmatinskom području, i to ne samo Carpaccia, jest uloga naručitelja, koja po uzoru na venecijanske scuole umjetnika vezuje za "Magis devota provintia". Ovdajne sredine, pa i one male, premda velikog kulturnog dosega i ambicioznih poduhvata, u njemu nalaze savršenog tumača svojih težnji, svjesni svoje pripadnosti venecijanskom kulturnom krugu. Time se dodatno može objasniti kako je Carpaccio, bez pandana na istočnoj jadranskoj obali, "čudesno" prenio na istarsko područje likovnu tradiciju predodređenu da ostavi traga u sljedećim naraštajima, podignuvši time razinu idealnog modela lokalne likovne produkcije. Dokazuje to i ukorjenjivanje radionice Carpacciiovih sljedbenika, jedinstveni primjer prenošenja jedne prestižne radionice iz prijestolnice u provinciju. Među ostalim, i s tog razloga Studijski dan organiziran u suradnji sa Župom Kopar uz učešće Zajednice Talijana "Santorio Santorio" iz Kopra, te Pokrajinskog muzeja Kopar, pod pokroviteljstvom Gradske općine Kopar, uživa visoko znanstveno pokroviteljstvo Zavoda za zaštitu kulturne baštine Slovenije - Ispostava Piran, Udruženja muzeja Regije Veneto i Ministarstva kulture Republike Hrvatske. Ovaj skup, koji predstavlja nastavak aktivnosti kojima je u Coneglianu putem izložbe o posljednjem Carpacciu od Venecije do Istre održane 2015. godine ponovno otkrivena i valorizirana kasna faza umjetnikove produkcije, postaje prigodom za nova istraživanja o umjetnosti i kulturi u Kopru u istarsko-dalmatinskom obzorju na prijelazu iz 15. u 16. stoljeće.

Edvilijo Gardina, Luca Caburlotto

POVZETKI
RIASSUNTI
SAŽECI

RADOSLAV TOMIĆ
(Institut za povijest umjetnosti, Zagreb)

**Od oltarnog poliptiha 15. i 16. stoljeća u Istri i Dalmaciji do oltarne pale:
stilske, tipološke i ikonografske karakteristike**

Izlaže se o sadržajima određenoga broja slika venecijanskih majstora 15. i 16. stoljeća u Istri i Dalmaciji. To su poliptisi članova obitelji Vivarini na otoku Rabu i u Poreču, poliptih Vittorea Carpaccia u Zadru te oltarne pale u Kopru i Piranu. Likovna kultura 15. stoljeća u istočnojadranskim komunama određuje se kao tradicionalna a nastavit će se i u 16. stoljeću. Tako su i slike slavnih Tiziana i Paola Veronesea naručene za Dubrovnik i Vrbosku na otoku Hvaru u drugoj polovici 16. stoljeća zadržale tradicionalnu formu višedjelne oltarne slike. Propituje se likovna kultura naručitelja, vjerske prilike u navedenim sredinama te ikonografski sadržaji i poruke koji su na tim složenim slikama vidljivi i uočljivi. Zapaža se relativna tematska jednostavnost na kojima dominiraju prikazi lokalnih svetaca dok se utjecaj suvremenih vjerskih i crkvenih previranja jedva uočava. Dugo trajanje jednom prihvaćene i usvojene likovne forme karakteristika je likovne kulture u Istri i Dalmaciji ranoga novoga vijeka što se potvrđuje i u kasnogotičkom i renesansnom slikarstvu. Na navedenim poliptisima likovi se aditivno nižu i stvaraju cjeline s nizom svetaca oko središnje teme, dok narativno oblikovani ikonografski sadržaji ne postoje ili su posve rijetki.

**Dal polittico del XV e del XVI secolo in Istria e Dalmazia alla pala d'altare:
caratteristiche stilistiche, tipologiche e iconografiche**

Vengono trattati i contenuti di alcuni dipinti dei maestri veneziani del XV e del XVI secolo in Istria e Dalmazia: i polittici dei membri della famiglia Vivarini sull'isola di Arbe e a Parenzo, il polittico di Carpaccio a Zara e le pale d'altare di Capodistria e Pirano. Sulla costa adriatica orientale la cultura figurativa del XV secolo, definita come un'arte tradizionale, proseguì anche nel secolo seguente. In tal modo i dipinti commissionati nella seconda metà del Cinquecento a celebri autori come Tiziano e Paolo Veronese per Ragusa e Verbosca sull'isola di Lesina, mantennero la tradizionale forma del quadro d'altare costituito da diversi pannelli. Si indaga inoltre la cultura artistica dei committenti, le circostanze religiose esistenti nonché i contenuti e i messaggi visibili e individuabili su tali complesse opere. Si nota una relativa semplicità tematica nella quale predominano le rappresentazioni dei santi locali, mentre l'influsso dei turbamenti religiosi ed ecclesiastici è appena percettibile. Agli inizi dell'età moderna il perdurare di una forma figurativa, una volta accettata e fatta propria, è una caratteristica della cultura artistica in Istria e Dalmazia che trova conferma nella pittura tardogotica e in quella rinascimentale. Su questi polittici le figure, disposte in una sequenza addizionale, formano un solo contesto con le teorie dei santi, mentre non esistono, o sono molto rari, i contenuti iconografici impostati in modo narrativo.



Vittore Carpaccio, Poliptih sv. Martina, Zadar, katedrala sv. Anastazije, danas Zadar, Stalna izložba crkvene umjetnosti

DANIELE FERRARA
(Polo museale del Veneto)

Pittura adriatica intorno a Carpaccio

L'intervento intende focalizzare, insieme ai rapporti diretti e indiretti tra Carpaccio, la pittura e la committenza sviluppatasi sulle sponde italiana e dalmata, la circolazione di temi figurativi legati alla minaccia turca nell'intero bacino adriatico, fortemente caratterizzanti l'opera del maestro veneziano e di altri artisti operanti nelle regioni meridionali. A fronte del comune pericolo, si osserva come artisti e committenti attingano a iconografie efficaci dal punto di vista della propaganda. Emerge tuttavia il dato della grande circolazione di artisti e botteghe e di una profonda mescolanza di culture e di episodi artistici ancora poco noti nell'ambito degli studi sul Rinascimento adriatico. Si pone all'attenzione in particolare la figura di Michele Greco da Valona, testimoniato dalle sue opere agli inizi del Cinquecento tra l'Abruzzo e il Molise: si viene così a ricomporre sulla fascia costiera italiana uno scenario più completo interessante per i confronti con l'altra sponda dell'Adriatico.

Carpaccio v kontekstu jadranskega slikarstva

Prispevek se skuša osredotočiti, hkrati z neposrednimi in tudi posrednimi odnosi med Carpacciom, slikarstvom in naročniki na italijanskih in dalmatinskih obalah, na kroženje figurativnih tem, povezanih z osmansko grožnjo v celotnem jadranskem bazenu; teme močno opredeljujejo opus beneškega mojstra in drugih mojstrov, delujočih v južnih področjih. Prispevek opozarja, kako umetniki in naročniki pristajajo na učinkovite ikonografije napram skupni nevarnosti. Razvidno pa je tudi stanje intenzivnega kroženja umetnikov in delavnic ter globoko mešanje kultur in umetnostnih epizod, še vedno premalo znanih v okviru študij jadranske renesanse. Še posebej je opozorjeno na osebnost Michela Greca iz Valone (alb. Vlorë), izpričanega z deli zgodnjega 16. stoletja med deželama Abruzzo in Molise: tako uspemo sestaviti na italijanskem obalnem področju najbolj popoln scenarij za soočenje z drugo obalo Jadrana.



Michele Greco da Valona, *Trittico di Sant'Adamo, Guglionesi, Collegiata di Santa Maria Maggiore, 1505*

GIANDOMENICO ROMANELLI
(Istituto Veneto di Scienze, Lettere e Arti - Venezia)

L'ultimo Carpaccio: da Venezia all'Istria

Tra il 1516 e il 1518 Carpaccio produce alcuni dei capolavori nella fase finale della sua attività: le due -antitetiche- pale di Capodistria e di Pirano. Su questa 'diversità' ci sembra che vada impostata la rilettura dell'ultimo Carpaccio finalmente -specie dopo la mostra di Conegliano del 2015 - sottratto ai luoghi comuni della 'decadenza' e della 'perifericità' del maestro, per affrontare con strumenti critici aggiornati il senso e la natura della sua 'svolta' linguistica che non può, per altro, esser separata dalla non meno significativa evoluzione politica e culturale in anni di difficile assestamento delle ambizioni e degli orizzonti della realtà adriatica e veneziana. Ma non potrà però la Pala di Capodistria essere separata dall'insieme degli interventi dell'artista per il duomo cittadino: le portelle d'organo e gli altri pannelli che componevano il complesso smembrato e in parte perduto nelle vicende politiche recenti e meno recenti in attesa di -almeno parziale- ricomposizione. Nella Pala di Capodistria - a differenza che in quella di Pirano in cui il processo di rinnovamento appare addirittura alternativo al filone antonellesco, belliniano e cimesco, allora in pieno rigoglio, a favore di una svolta 'realista' forse con influenze vivarinesche - Vittore tocca invece uno dei momenti estremi e più alti del suo momento classicista e belliniano, forse non ignaro della stessa lezione del Perugino (a Venezia nel 1495-97).

Pozni Carpaccio: od Benetk do Istre

V letih 1516 in 1518 je Carpaccio, v zaključnem obdobju delovanja, ustvaril nekaj mojstrovin: dve antitetični oltarni pali, ena se nahaja v Kopru, druga v Piranu. Zdi se, da bi lahko, na podlagi te 'raznolikosti', končno ponovno proučili poznega Carpaccia, predvsem po razstavi v Coneglianu leta 2015, in ga izvzeli iz vsakdanje "dekadence" in mojstrove provincialnosti, da bi se s posodobljenimi kritičnimi orodji soočili s smislom in naravo njegovega jezikovnega obrata, ki ne more (med drugim) biti ločen od nič manj pomembnega političnega in kulturnega razvoja v letih težkega prilagajanja ambicij in horizontov jadranske in beneške realnosti. Koprške pale ne moremo ločiti od umetnikovih del v mestni stolnici: pričakujemo vsaj delno obnovo orgelskih krilnih vrat in drugih plošč, ki so sestavljali razkosano in (v nedavnih in davnih političnih dogodkih) delno izgubljeno celoto. Na koprski oltarni pali - za razliko od piranske, na kateri se proces prenove kaže kot alternativa antonellove, bellinijeve in cimescove smeri, ki so bile takrat v polnem razcvetu, v korist realističnega preobrata, morda z vivarinijevskim vplivom - Vittore doseže enega izmed najbolj skrajnih vrhuncev svojega klasicističnega in bellinijevega obdobja, morda zavedajoč se samega Peruginovega nauka (v Benetkah med leti 1495-97).



Vittore Carpaccio, Pala di Pirano, oggi Padova, chiesa di Sant'Antonio (Arhiv ZVKDS)

EDVILJO GARDINA
(Pokrajinski muzej Koper)

Vittore Carpaccio, "Sacra conversazione" 1516

Redka so velika prestižna imena slikarjev v zgodnjem obdobju renesančne obnove cerkvenega inventarja na vzhodnih obalah Jadrana. Leta 1516 je umetnost v Istri zasenčila monumentalna oltarna pala za koprsko stolnico, delo Vittoreja Carpaccia. Renesnančno prenovu koprške katedrale in drugih škofijskih objektov, ki jo je začel škof Jacopo Valaresso (1482-1503), dokumentirajo nekatera dela in fragmenti, ki so nastali konec 15. stoletja. Jacopov naslednik Bartolomeo da Sonica (1503-1529) je nadaljeval z naročili odličnim kamnoseškim in kiparskim delavnicam. Prihod slovitega umetnika v Koper je vezan na novo oblikovan prezbiterij z mogočno tribuno, ki je skoraj dve desetletji pogrešala oltarno sliko. Zgledujoč se po Bellinijevih in lastnih izkušnjah je Carpaccio ustvaril 'popolno' Sacra conversazione. V čarobni perspektivi je monumentalna slika, vpeta v renesančno tribuno, povezovala prezbiterij z glavno ladjo, ki je ohranjala starodavno bazilikalno ureditev. Naročnik veličastnega dela naj bi bil podestat Sebastiano Contarini, ki ga je leta 1517 slikar portretiral s skupino elitnega plemstva na Mestnem trgu ob sami posvetitvi. Koper je z Vittorejem Carpacciem potrdil vlogo 'istrskih Aten', ki se je nadaljevala s sinom Benedettom, ko je očetovo delavnico prenesel v Koper.

Vittore Carpaccio, "Sacra conversazione" 1516

Nell'ambito della fase iniziale del rinnovamento rinascimentale operato sugli edifici di culto della costa adriatica orientale, rari sono i nomi riferiti a pittori di prestigio. Nel 1516 le espressioni artistiche dell'Istria furono offuscate dalla monumentale pala d'altare realizzata per la cattedrale di Capodistria da Vittore Carpaccio. La ristrutturazione rinascimentale del duomo capodistriano e di altri edifici diocesani, avviata dal vescovo Jacopo Valaresso (1482-1503), è documentata mediante alcune opere della fine del XV secolo conservate in modo integro oppure a noi pervenute solo parzialmente. Bartolomeo da Sonica (1503-1529), suo successore, continuò a commissionare lavori presso le migliori botteghe lapicide e scultoree. L'arrivo a Capodistria del celebre artista è legato al presbiterio, sottoposto da poco ad una completa ristrutturazione, la cui possente ancona rimase per quasi due decenni priva di una pala. Carpaccio, ispirandosi alle esperienze di Bellini, e alle proprie, dipinse la 'perfetta' Sacra conversazione. Il quadro monumentale, incastonato nell'ancona rinascimentale, con la sua prospettiva magica collegava il presbiterio alla navata principale che manteneva l'antico apparato basilicale. Si ipotizza che committente della maestosa opera fosse il podestà Sebastiano Contarini, ritratto dal pittore veneziano nel 1517 mentre, accompagnato da esponenti della più alta aristocrazia sulla piazza cittadina, compiva il suo solenne ingresso. Con Vittore Carpaccio la città confermò il suo ruolo di "Atene dell'Istria"; ruolo mantenuto dal figlio Benedetto, che trasferì la bottega del padre a Capodistria.



Vittore Carpaccio, *Madonna col Bambino in trono, i santi Gerolamo, Giuseppe, Rocco, Sebastiano, Nazario - patrono di Capodistria-, Teodoro (Giorgio ?), Capodistria, Cattedrale, 350 x 240 cm (MRC)*



Vittore Carpaccio, *Ingresso del podestà Contarini a Capodistria, 1517, Capodistria, oggi Trieste, Civico museo Sartorio (Polo museale del Friuli Venezia Giulia)*



SARA MENATO

(Università degli Studi di Padova, Dipartimento dei beni culturali)

La pala di Carpaccio per la cattedrale di Capodistria. Riusi e invenzioni

La pala d'altare firmata nel 1516 si inserisce in un momento della carriera carpaccesca nel quale Vittore ha appena licenziato tre teleri del ciclo di santo Stefano - fucina cruciale di novità di cui si leggeranno gli esiti lungo tutta la sua carriera e in quella del figlio Benedetto - ed è impegnato in altre imprese. Di particolare rilievo sono le conquiste nel senso dell'organizzazione dello spazio, il rinnovato interesse per il dialogo tra le figure, la nuova sensibilità compositiva che, pur nel permanere di un rigoroso impianto prospettico, è in grado di rinnovarsi grazie all'uso di raffinatissime architetture prospettiche giocate sui toni del bianco. Di queste novità si vedono gli esiti anche nella Pala di Capodistria che deve essere stata preparata da una serie numerosa di disegni. Tuttavia, lo studio dell'attività grafica per la pala, nel tentativo di comprenderne il processo creativo, è di fatto uno studio di assenze. Un contraltare è l'abbondanza di riusi di invenzioni di cui la pala è oggetto, ma soprattutto di cui è motore essa stessa, inaugurando per numerosi stilemi una fortunatissima serie di opere che in essa hanno l'archetipo. L'intervento metterà insieme il materiale grafico collegabile alla pala nel tentativo di comprendere in che modo il maestro reinventi alcune delle sue invenzioni del secondo decennio del Cinquecento evidenziando gli esiti forieri di futuro da essa inaugurati, che avranno forti ripercussioni nella carriera del figlio.

Carpacciova pala za koprsko katedralo. Ponovne uporabe in izumi

Oltarno palo iz leta 1516, vključimo v obdobje, v katerem je Vittore ravno naslikal tri platna iz cikla svetega Štefana - ki so ključnega pomena za novosti, katerih vplivi bodo vidni v vseh njegovih delih in v delih sina Benedetto - in je bil že vpet v druge načrte. Posebej je treba omeniti dosežke v smislu organizacije prostora, ponovno zanimanje za dialog med figurami, novo občutljivost za kompozicijo, ki se je, kljub vztrajanju v rigidni postavitvi perspektive, sposobna obnoviti s pomočjo uporabe prefinjene arhitekturne perspektive, ki se igra z odtenki bele. Te novosti odsevajo tudi v koprski pali, ki je najbrž nastala po mnogoterih skicah. Kljub temu je proučevanje skic za palo, v poskusu razumevanja ustvarjalnega procesa, dejansko študij odsotnosti. Protiutež je obilje ponovnih uporab in invencij, ki jih vsebuje pala. Predvsem pa je navdih sama po sebi, saj začenja v mnogih stilističnih značilnostih zelo uspešno serijo del, ki imajo v sebi arhetip. Prikazan bo zbrani grafični material, ki ga lahko povežemo s palo v pričakovanju, da bi razumeli, kako je mojster ponovno uporabil nekatere svoje izume iz drugega desetletja 16. stoletja, poudarjajoč znanilce prihodnosti, ki jih je s palo prvič uporabil in ki bodo imeli močne posledice v sinovem delovanju.



Vittore Carpaccio, *Cinque figure stanti*, Firenze, Galleria degli Uffizi, *Gabinetto Disegni e Stampe* (inv. n. 1688 F), matita nera, penna e pennello, inchiostro bruno, lumeggiature di biacca su carta bianca, 196 x 304 mm



Vittore Carpaccio, *Pala di Capodistria*, particolare (MRC)



BARBKA GOSAR HIRCI
(Zavod za varstvo kulturne dediščine Slovenije, Restavratorski center)

Konservatorsko-restavratorski posegi na Carpaccievih slikah iz koprške stolnice

Restavratorski center Zavoda za varstvo kulturne dediščine Slovenije je leta 2010, v sodelovanju z evropskimi znanstveniki, ki delujejo s pomočjo mobilnega laboratorija (Molab), začel raziskave na orgelskih slikah Vittoreja Carpaccia "Darovanje v templju" in "Pokol nedolžnih otrok" (obe tempera na platnu, 421 x 147 cm). Analize niso prispevale poglobljeno poznavanje renesančne slikarske tehnologije. Pomladi leta 2015 so bile slike prezentirane v Coneglianu na razstavi *Carpaccio. Vittore e Benedetto da Venezia all'Istria*. Orgelski umetnini in sliki Benedetta Carpaccia "Sacra conversazione z Janezom Krstnikom in sv. Nikolajem iz Barija" (244 x 177 cm) so površinsko očistili in sondirali neoriginalne lake. Obiskovalcem razstave je bila tako predstavljena razlika v barvnem tonu med originalno in neoriginalno lakirano površino, ki je z leti močno potemnela. Po vrnitvi slik so se nadaljevali konservatorsko-restavratorski posegi (odstranjevanje neoriginalnih mas, utrjevanje slikovnih plasti, odstranjevanje starih neustreznih podokvirov in podlepljenih platen, utrjevanje šivov itd.), ki so zaustavili propadanje umetnin.

Gli interventi di conservazione e di restauro sui dipinti di Carpaccio della cattedrale di Capodistria

Nel 2010 il Centro di restauro presso l'Istituto per la tutela dei beni culturali della Slovenia -in collaborazione con studiosi europei che operano coadiuvati dal laboratorio mobile (Molab) - avviò le indagini sulle portelle d'organo del duomo dipinte da Vittore Carpaccio. Vi sono raffigurate le scene di "Gesù al Tempio" e della "Strage degli Innocenti", ambedue tempera su tela (421 x 147 cm). Le analisi però non contribuirono ad una più approfondita conoscenza della tecnica pittorica rinascimentale. Nella primavera del 2015 i dipinti in questione furono presentati a Conegliano in occasione della mostra *Carpaccio. Vittore e Benedetto da Venezia all'Istria*. Nel caso dei due quadri dell'organo e della "Sacra conversazione con Giovanni Battista e S. Nicola di Bari" (244 x 177 cm) di Benedetto Carpaccio è stata effettuata una pulizia superficiale e sono state esaminate le vernici non originali. In tal modo ai visitatori della mostra è stata presentata la differenza di tonalità cromatiche esistente tra le zone ancora interessate dalla vernice originale e quelle che presentano ridipinture successive che con il tempo hanno assunto toni molto scuri. Dopo il rientro dei dipinti si sono susseguiti altri interventi di conservazione e di restauro (l'asportazione di masse non originali, il consolidamento di strati pittorici, l'asportazione di vecchi telai inadeguati e di tele incollate sul dorso, il consolidamento delle cuciture ecc.), che hanno fatto fronte al processo di deterioramento delle opere d'arte.



Vittore Carpaccio, *Darovanje v templju*, odstranjevanje neoriginalnih lakov (Arhiv ZVKDS)



Vittore Carpaccio, *Pokol nedolžnih otrok*, odstranjevanje neoriginalnih lakov (Arhiv ZVKDS)



Vittore Carpaccio, *Konservatorke-restavratorke med delom na orgelskih slikah* (Arhiv ZVKDS)

IVAN MATEJČIĆ
(Poreč)

Renesansni oltari u Istri - Imago lignea

Oltarni retabli razrađenih arhitektonskih kompozicija, obilno ornamentirani i opremljeni svetim prikazima i slikama svetaca proizvodili su se u Veneciji u velikom broju tijekom 15. i 16. stoljeća. Određeni dio tih proizvoda bio je namijenjen izvozu u različita mjesta širom Republike pa i van njenih granica. Izgleda da su posebno uspješni izvoznici bili autori drvorezbarenih i pozlaćenih oltara. U posljednjih petnaestak godina bilježimo veliki porast podataka o djelatnosti drvorezbara u Veneciji tijekom renesansnog razdoblja. U starijoj su se povijesno - umjetničkoj literaturi rezbari uglavnom spominjali kao izrađivači pozlaćenih okvira i vrlo rijetko kao samostalni majstori. Upravo je u Istri sačuvano nekoliko vrlo značajnih primjera oltarnih pala s reljefnim figurama. U izlaganju će biti pokazani oni najvažniji te će biti rekapitulirani problemi atribucije. Također će se istaknuti neke ikonografske specifičnosti koje se javljaju na rezbarenim retablima i koje ne bilježimo na slikanim palama. Biti će pokazan, do sada neobjavljeni oltarni retabl iz okolice Verone, rad rezbara iz radionice Paola Campse koji donosi nove podatke važne za identifikaciju i dataciju proizvoda ove plodne radionice na ovoj obali Jadrana.

Altari rinascimentali in Istria - Imago lignea

Nel XV e nel XVI secolo Venezia fu il centro produttivo di una nutrita serie di ancone caratterizzate dalla presenza di elaborate composizioni architettoniche, preziosi decori, rappresentazioni sacre e quadri con la raffigurazione di santi. Una parte di tali manufatti era destinato all'esportazione verso diverse aree della Serenissima ma anche al di fuori dei suoi confini. In tal senso, a quanto pare, esportatori particolarmente abili furono gli autori di altari lignei intagliati e dorati. Nell'ultima quindicina di anni si registra un notevole aumento di attestazioni dell'attività di intagliatori lignei a Venezia durante il rinascimento. Nella bibliografia storico-artistica datata i riferimenti relativi agli intagliatori li definivano principalmente come produttori di cornici dorate e solo raramente come maestri artigiani autonomi. Proprio in Istria si sono conservati alcuni esempi significativi di pale d'altare con figure a rilievo. Nel contributo, che tratterà solo i manufatti più rilevanti, verrà riesaminata la problematica concernente la loro attribuzione. Inoltre, verranno proposte alcune peculiarità iconografiche che compaiono sulle ancone intagliate e non sono presenti invece sulle pale dipinte. Verrà presentata anche un'ancona inedita proveniente dai dintorni di Verona, opera della bottega di Paolo Campsa, che introduce nuovi dati importanti per l'identificazione e la datazione dei prodotti di questa feconda officina su questa costa dell'Adriatico.



Bartolomeo Vivarini, kip sjedećeg sveca, Ližnjan, župna crkva sv. Martina

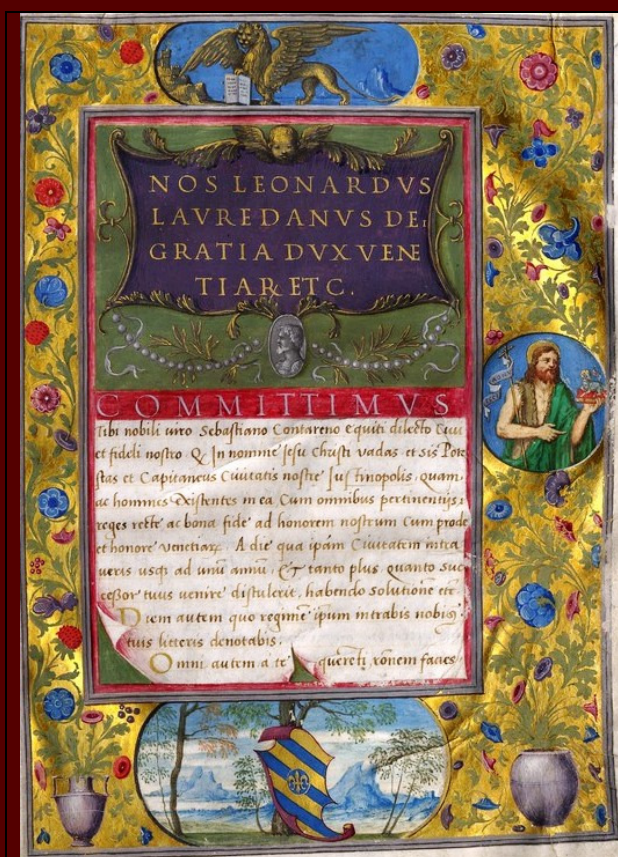
SALVATOR ŽITKO
(Zgodovinsko društvo za južno Primorsko - Koper)

Vrata Muda ali 'Contarinijev vhod' iz 1516

Od dvanajstih vrat v obzidnem pasu so se do danes v Kopru ohranila le še vrata Muda), imenovana tudi Vrata na mostu (Porta del ponte), skozi katera se je nekdanje mesto povezovalo z mostom in nasipom prek Levjega gradu (Castel Leone) do kopnega pri Škocjanu. Vrata, ki so imela nekdanj funkcijo mitnice, je dal leta 1516 ob nastopu svoje funkcije podestata in kapitana, postaviti Sebastiano Contarini, gradnjo pa pripisujejo kamnoseškemu mojstru Marinu de Vedelu, ki je verjetno delal po načrtih delavnice Lombardijev v Benetkah. Vrata posnemajo antični slavolok in po svoji obliki ter simbolizmu likovnih prvin kažejo na izrazit renesančni izdelek. Največ pozornosti so graditelji posvetili pročelju, ki je oblikovano v značilnih renesančnih potezah. Beneški značaj je dobro viden v plitvi členitvi pilastrov, v levjih glavah kot simbolu Serenissime in v mladeniško lice oblikovanih sončnih znamenjih, ki simbolizirata mestni grb. Nekako v sredini lizen sta dva napisa, ki častita ime podestata, zato se je udomačil tudi izraz 'Contarinijev vhod'. Spomeniški pomen Mudinih vrat s Prešernovim trgom je danes tem večji, ker markira vstop v nekdanje historično mestno jedro z ohranjenim fragmentom nekdanjega mestnega obzidja, s tem pa v veliki meri ohranja tudi izvorni ambient nekdanjih obodnih trgov.

La Porta della Muda ovvero l'Ingresso di Contarini del 1516

Delle dodici porte nella cinta muraria di Capodistria si è oggi conservata solo la Porta della Muda, detta anche Porta del ponte, che proprio attraverso un ponte collegava la città ad un terrapieno; quest'ultimo attraversava Castel Leone e arrivava in terraferma all'altezza di San Canziano. La porta, che in passato fungeva da stazione di dazio, fu fatta costruire nel 1516 da Sebastiano Contarini appena assunta la carica di podestà e capitano. La costruzione viene attribuita al maestro lapicida Marino Vedel che, molto probabilmente, lavorava su disegni della bottega dei Lombardi a Venezia. La porta imita l'arco di trionfo antico, la cui forma e il simbolismo degli elementi figurativi indicano un prodotto esplicitamente rinascimentale. I costruttori dedicarono una maggior attenzione alla facciata, connotata da tipiche linee rinascimentali. Il carattere veneziano è ben visibile nell'articolazione poco profonda dei pilastri, nelle teste di leone riferite alla Serenissima e nel volto giovanile delle raffigurazioni del sole che si ritrova nello stemma della città. Circa al centro delle lesene vi sono due epigrafi che glorificano il nome del podestà, motivo per cui è stata adottata la definizione di Ingresso di Contarini. La porta della Muda (che conserva anche un tratto della cinta urbana) assume una certa importanza dal punto di vista monumentale poiché contrassegna l'accesso al centro urbano contribuendo in modo significativo, come evidenziato dalla piazza Prešeren, a conservare l'ambiente originale di quelle che erano una volta le piazze ubicate a ridosso delle mura.



Commissione del doge Leonardo Loredan a Sebastiano Contarini eletto podestà e capitano di Capodistria, Venezia, Biblioteca del Museo Correr, ms. Classe III 46, 23,5 x 17,5 cm (2016 © Biblioteca Correr - Fondazione Musei Civici di Venezia)



Capodistria, Porta della Muda, cartolina, inizio XIX sec. (Archivio SUH)

Organizacija / Organizzazione:



Sodelovanje / Collaborazione / Sudjelovanje:



Udeležba / Partecipazione / Učešće:



Znanstveno pokroviteljstvo / Patrocinio scientifico:



Pokroviteljstvo / Patrocinio:



Podpora / Sostegno / Potpora:





HISTRIA EDITIONES

Odgovorni urednik / Redattore responsabile:

Dean Krmac

CARPACCIO. SACRA CONVERSATIO

Kontekst, ikonografija, raziskave / Contesto, iconografia, indagini / Kontekst, ikonografija, istraživanja

PROGRAM / PROGRAMMA

POVZETKI / RIASSUNTI / SAŽECI

Urednik / A cura di:

Maja Plahutnik Nahtigal

Uredniški odbor / Comitato di redazione:

Edvilio Gardina, Dean Krmac, Maja Plahutnik Nahtigal, Daniela Tomšič, Matej Župančič

Leto izida / Anno di pubblicazione: 2016

Format / Formato: pdf

Web: www.histriaweb.eu

Naslovnica / Copertina:

Leon Bevk



©Humanistično društvo Histria - Società umanistica Histria - Humanističko društvo Histria

II. prekomorske brigade 69, SI-6000 Koper Capodistria

www.histriaweb.eu

ISBN 978-961-7007-01-5 (pdf)

CIP - Kataložni zapis o publikaciji

Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

75(450):929Carpaccio V.(0.034.2)

CARPACCIO. Sacra conversatio [Elektronski vir] : kontekst, ikonografija, raziskave : študijski dan ob 500-letnici koprške oltarne pale : mednarodna znanstvena konferenca : program, povzetki = Carpaccio. Sacra conversatio : contesto, iconografia, indagini : giornata di studio a 500 anni dalla Pala di Capodistria : convegno scientifico internazionale : programma, riassunti = Carpaccio. Sacra conversatio : kontekst, ikonografija, istraživanja : studijski dan povodom 500-godišnjice koparske oltarne pale : međunarodni znanstveni skup : sažeci / [urednik Maja Plahutnik Nahtigal]. - El. knjiga. - Koper = Capodistria : Histria Editiones, 2016

ISBN 978-961-7007-01-5 (pdf)

1. Vzp. stv. nasl. 2. Plahutnik Nahtigal, Maja

286637824